

## Autori / Authors

SILVANA BORUTTI, già professore ordinario di Filosofia teoretica all'Università degli Studi di Pavia, è condirettore della rivista filosofica *Paradigmi* e della collana "Theoretica", Mimesis. Fa parte del comitato direttivo della Società Italiana di Traduttologia. La sua ricerca riguarda i concetti delle scienze umane, le teorie dell'immagine e della traduzione. Tra le pubblicazioni: *Filosofia dei sensi. Estetica del pensiero, tra filosofia, arte e letteratura*, 2006; *Leggere il "Tractatus logico-philosophicus" di Wittgenstein*, 2010; con U. Heidmann, *La Babele in cui viviamo. Traduzioni, riscritture, culture*, 2012; *Nodi della verità. Concetti e strumenti per le scienze umane*, 2017; con L. Vanzago, *Dubitare, riflettere, argomentare. Percorsi di filosofia teoretica*, 2018.

SILVANA BORUTTI, Full Professor of Theoretical Philosophy at the University of Pavia, is co-director of the philosophical journal *Paradigmi* and of the "Theoretica" series, Mimesis. She is a member of the executive board of the Italian Society of Traductology. Her research concerns the concepts of the human sciences, the theories of image and translation. Recent books: *Filosofia dei sensi. Estetica del pensiero, tra filosofia, arte e letteratura*, 2006; *Leggere il "Tractatus logico-philosophicus" di Wittgenstein*, 2010; with U. Heidmann, *La Babele in cui viviamo. Traduzioni, riscritture, culture*, 2012; *Nodi della verità. Concetti e strumenti per le scienze umane*, 2017; with L. Vanzago, *Dubitare, riflettere, argomentare. Percorsi di filosofia teoretica*, 2018.

CHARLES LE BLANC è un autore e traduttore canadese di lingua francese nato a Québec nel 1965. Professore all'Università di Ottawa, dove insegna Traduzione e Filosofia, è uno specialista di Kierkegaard e Lichtenberg. Traduttore di testi filosofici e letterari dal tedesco (Friedrich Schlegel, Lichtenberg, Wackenroder), dall'inglese (Marlowe, Swift) e dal danese (Kierkegaard), è autore di una monografia su Kierkegaard (1998), dell'antologia di autori del romanticismo tedesco *La forme poétique du monde* (2003 - in collaborazione) e del saggio *Le Complexe*

*d'Hermès* (2009 – Prix Victor-Barbeau, Académie des lettres du Québec), tradotto in quattro lingue. Nel 2019 ha pubblicato il volume *Histoire naturelle de la traduction*, che suggerisce di fare della storia il vettore principale dell'analisi della traduzione.

CHARLES LE BLANC is a French-speaking Canadian author and translator born in Quebec City in 1965. Professor at the University of Ottawa where he teaches Translation and Philosophy, he is a specialist in Kierkegaard and Lichtenberg. Translator of German literature (Friedrich Schlegel, Lichtenberg, Wackenroder), English literature (Marlowe and Swift), philosophy (*Fear and Tremor*), author of literary essays (*Kierkegaard; La forme poétique du monde* – in collaboration) including *Le Complexe d'Hermès* (Académie des lettres du Québec essay prize and finalist for the Governor General's Literary Awards). This book is translated into 4 languages. In 2019, he published *Histoire naturelle de la traduction*, which suggests making history the main vector of translation analysis.

LEONARDO ANATRINI è attualmente dottorando in Scienze umane presso l'Università degli Studi di Ferrara. I suoi argomenti di ricerca, afferenti alla storia e alla filosofia della scienza, spaziano dalla comunicazione scientifica nell'Europa del Seicento all'indagine dei rapporti fra scienza e credenza nella Francia dei secoli XIX e XX, con particolare interesse per la storia dell'alchimia e della chimica. Ha curato il volume *Thomas-Henri Martin, Atlantide (1841). Appunti per la fine di una leggenda* (2017) e pubblicato (con M. Ciardi) *La scienza impossibile. Percorsi dell'alchimia in Francia tra Ottocento e Novecento* (2019).

LEONARDO ANATRINI is currently a PhD student in Human Sciences at the University of Ferrara. His research topics, related to the history and philosophy of science, range from science communication in 17th-century Europe to the investigation of the relationship between science and belief in 19th and 20th-century France, with a particular interest in the history of alchemy and chemistry. He edited the volume *Thomas-Henri Martin, Atlantide (1841). Appunti per la fine di una leggenda* (2017) and published (with M. Ciardi) *La scienza impossibile. Percorsi dell'alchimia in Francia tra Ottocento e Novecento* (2019).

MARCO CIARDI è professore di Storia della Scienza presso l'Università degli Studi di Bologna. Ha pubblicato, in qualità di autore, co-autore o curatore, 30 volumi ed oltre 200 fra articoli e saggi, dedicati all'ana-

lisi del pensiero scientifico moderno e contemporaneo e ai rapporti fra scienza e pseudoscienza. Ha prodotto inoltre numerosi contributi riguardanti la storia della chimica. Fra le sue pubblicazioni più recenti si ricordano: *Il segreto degli elementi. Mendeleev e l'invenzione del Sistema Periodico* (2019) e *Stregati dalla Luna. Il sogno del volo spaziale da Jules Verne all'Apollo 11* (2019, con M.G. Andretta).

MARCO CIARDI is Professor of History of Science at the University of Bologna. He has authored, co-authored, or edited 30 volumes and more than 200 articles and essays. His works mainly concerns the history of modern and contemporary scientific thought and the relationship between science and pseudoscience. He has written extensively on the history of chemistry. His most recent books are: *Il segreto degli elementi. Mendeleev e l'invenzione del Sistema Periodico* (2019), and *Stregati dalla Luna. Il sogno del volo spaziale da Jules Verne all'Apollo 11* (2019, with M.G. Andretta).

FABIO REGATTIN è ricercatore in Lingua e Traduzione - Lingua francese presso l'Università degli Studi di Udine – dove insegna Traduzione dal francese all'italiano – e traduttore per l'editoria e per il teatro. La traduzione lo interessa in ogni sua forma. Ha recentemente curato una raccolta di scritti sull'autotraduzione (*Gli scrittori si traducono*, con A. Ferraro, 2019); è autore di *Traduction et évolution culturelle* (2018) e *Tradurre un classico della scienza. Traduzioni e ritraduzioni dell'“Origin of Species” di Charles Darwin in Francia, Italia e Spagna* (con A. Pano Alamán, 2015); ha curato inoltre l'edizione italiana dei testi di numerosi autori teatrali di lingua francese.

FABIO REGATTIN is a translator and an Assistant Professor in French Language and Translation at the University of Udine, where he teaches Translation from French into Italian. This activity fascinates him in all its forms. He has recently edited a collection of writings on self-translation (*Gli scrittori si traducono*, with A. Ferraro, 2019); he is the author of *Traduction et évolution culturelle* (2018), as well as of *Tradurre un classico della scienza. Traduzioni e ritraduzioni dell'“Origin of Species” di Charles Darwin in Francia, Italia e Spagna* (with A. Pano Alamán, 2015); he also edited the Italian versions of several theatre plays by French-speaking authors.

CHIARA LUSETTI ha conseguito un dottorato di ricerca in Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo presso

l'Università degli Studi di Milano, in cotutela con l'Université de Manouba (Tunisia). La sua Tesi, dal titolo *Hétérolinguisme et autotraduction dans le Maghreb contemporain. Le cas de Jalila Baccar et Slimane Benaïssa*, riguarda l'autotraduzione di opere teatrali tra francese e arabo in Tunisia e Algeria. Ha tradotto dal francese all'italiano per la casa editrice Mondadori il saggio *Les lois naturelles de l'enfant* di Céline Alvarez, e dall'italiano al francese, insieme a Sibylle Orlandi, la *pièce* teatrale *Le rinchiuse* di Elide La Vecchia, per la casa editrice La tigre di carta. I suoi interessi di ricerca includono: traduzione, autotraduzione e sociolinguistica.

CHIARA LUSETTI holds a PhD in Linguistic, Literary and Intercultural Studies in European and extra-European perspectives from the University of Milan and the University of Manouba (Tunisia). Her Thesis, titled *Hétérolinguisme et autotraduction dans le Maghreb contemporain. Le cas de Jalila Baccar et Slimane Benaïssa*, is about self-translation of theatre plays between Arabic and French in Tunisia and in Algeria. She translated from French to Italian Celine Alvarez' essay *Les lois naturelles de l'enfant* for Mondadori and from Italian to French Elide La Vecchia's theatrical play *Le rinchiuse* for La tigre di carta, with Sibylle Orlandi. Her research interests include: translation, self-translation and sociolinguistics.

ALBERTO BRAMATI è professore associato in Lingua e Traduzione francese presso l'Università degli Studi di Milano. Traduttore di romanzi e di saggi di carattere storico-filosofico, le sue ricerche vertono sui problemi linguistici della traduzione dal francese all'italiano, e in particolare su problemi di grammatica contrastiva e di struttura melodico-ritmica della frase. Specialista della sintassi verbale (*Objets, ajouts, rection*, 2009), ha recentemente pubblicato una grammatica destinata espressamente ai traduttori dal francese all'italiano (*Le trappole del francese. Una grammatica per i traduttori dal francese all'italiano*, 2019).

ALBERTO BRAMATI is Associate Professor of French Language and Translation at the University of Milan. A translator of novels and historical-philosophical essays, his research focuses on the linguistic problems of translation from French into Italian, and more specifically on problems of contrasting grammar and the melodic-rhythmic structure of the sentence. Specialist in verbal syntax (*Objets, ajouts, rection*, 2009), he has recently published a new grammar for translators from French to Italian (*Le trappole del francese. Una grammatica per i traduttori dal francese all'italiano*, 2019).

MIRELLA PIACENTINI è ricercatrice di Lingua, Linguistica e Traduzione francese presso l'Università di Padova. Affianca all'attività accademica la professione di traduttrice. Per la sua traduzione del romanzo *Trop de Chance* di Hélène Vignal (trad. it. *Troppa Fortuna*, 2011) riceve nel 2012 il premio IBBY (International Board on Books for Young People) come miglior traduttrice per l'Italia. Traduttologa, dedica particolare attenzione alle dinamiche traduttive nell'ambito della letteratura per ragazzi, sul doppio versante della narrazione e della divulgazione scientifica per bambini e ragazzi. È membro della SoFT (Société Française de Traductologie) e collabora con il Centre Européen de Traduction Littéraire (CETL).

MIRELLA PIACENTINI is currently a Researcher in French Linguistics and Translation at the University of Padua. A translator herself, her research interests include the translation of children's literature, encompassing both fiction and non-fiction. For her translation of *Trop de Chance* by French author Hélène Vignal (it. transl. *Troppa Fortuna*, 2011), she was awarded the prize for Best Translator representing Italy (IBBY Honor List 2012). She is a member of SoFT (Société Française de Traductologie) and collaborates with the European Centre of Literary Translation (CETL).

FRANCESCA DEL MORO è nata a Livorno nel 1971 e vive a Bologna. Nel 2004 si è addottorata in Scienza della Traduzione presso l'Università degli Studi di Bologna con una Tesi comprendente la traduzione metrica delle *Fleurs du Mal* di Baudelaire, poi pubblicata da Le Càriti nel 2010. Dal 2001 è redattrice per la casa editrice #logosedizioni di Modena. Ha curato e tradotto numerosi volumi di saggistica e narrativa e, come autrice, ha pubblicato otto libri di poesia e una biografia musicale. Collabora come docente al corso di traduzione dell'Associazione Griò di Bologna. Attualmente sta lavorando a una traduzione dei *Derniers Vers* di Jules Laforgue, in uscita per la primavera del 2020 per i tipi di Marco Saya.

FRANCESCA DEL MORO was born in Livorno in 1971 and lives in Bologna. In 2004 she obtained her PhD in Translation Studies at the University of Bologna with a Thesis including the metrical translation of Baudelaire's *Fleurs du Mal*, later published by Le Càriti in 2010. Since 2001 she works as editor for #logosedizioni, a publishing house in Modena. She has edited and translated many fiction and non-fiction books and has authored eight collections of poetry and a musical biog-

raphy. She is a translation teacher for the translation course organized by Griò Association in Bologna. She is currently working on a translation of the *Derniers Vers* by Jules Laforgue, which will be published by Marco Saya in the spring of 2020.

